

**Совет Безопасности**

Distr.: General  
4 June 2007  
Russian  
Original: English

---

**Доклад Генерального секретаря об операции  
Организации Объединенных Наций на Кипре****I. Введение**

1. Настоящий доклад об операции Организации Объединенных Наций на Кипре охватывает период с 25 ноября 2006 года по 25 мая 2007 года и содержит обновленную информацию о деятельности Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК), осуществляемой в соответствии с резолюцией 186 (1964) Совета Безопасности и последующими резолюциями Совета, самой последней из которых является резолюция 1728 (2006).

2. По состоянию на 30 апреля 2007 года численность всего личного состава военного компонента составляла 856 человек, а численность полицейского компонента — 64 человека (см. приложение).

**II. Миссия добрых услуг и другие события**

3. 15 декабря 2006 года Совет Безопасности принял резолюцию 1728 (2006), в которой, в частности, заявил о полной поддержке процесса, согласованного лидером киприотов-греков Тассосом Пападопулосом и лидером киприотов-турок Мехметом Али Талатом 8 июля 2006 года, и рекомендовал принять более активное участие в дискуссиях между двумя общинами под эгидой моего Специального представителя, о которых говорилось в письме тогдашнего заместителя Генерального секретаря Ибрагима Гамбари от 15 ноября 2006 года, положительно воспринятом обоими лидерами. Совет Безопасности призвал к скорейшему завершению подготовительного этапа, с тем чтобы можно было в максимально сжатые сроки возобновить полномасштабный процесс оказания добрых услуг. В то же время Совет выразил сожаление в связи с тем, что между сторонами по-прежнему сохраняется недоверие, что послужило препятствием на пути осуществления соглашения от 8 июля.

4. В течение последних шести месяцев мой Специальный представитель продолжал предпринимать усилия в целях содействия осуществлению соглашения от 8 июля (см. S/2006/572), проводя активные обсуждения с обоими лидерами и их представителями. На сегодняшний день, помимо ряда двусторонних встреч между Специальным представителем и представителями каждой из



сторон, состоялось 14 заседаний Координационного комитета, в состав которого входят советники обоих лидеров и мой Специальный представитель. Основная задача, стоящая перед Координационным комитетом, заключается в том, чтобы согласовать способы формирования двухобщинных рабочих групп, которые будут заниматься проблемами существа, и двухобщинных технических комитетов, в которых будут обсуждаться вопросы, затрагивающие повседневную жизнь людей. Достигнут широкий консенсус относительно продвижения вперед, на основе разъяснений и договоренностей по процедурным вопросам, включая предварительную договоренность о перечне вопросов, которыми предстоит заниматься техническим комитетам и рабочим группам. Тем не менее сохраняются разногласия в отношении толкования положений Соглашения, особенно в отношении того, что представляют собой вопросы, затрагивающие каждодневную жизнь людей, а также в отношении механизма урегулирования разногласий. Хотя на заседаниях Координационного комитета, состоявшихся 9 и 10 марта, было достигнуто понимание *ad referendum*, прийти к согласию в отношении вышеупомянутых пунктов на них не удалось. Несмотря на продемонстрированную обоими лидерами в июле приверженность тому, чтобы обеспечить «надлежащую атмосферу» для успешного завершения этого процесса, в том числе положить конец так называемой игре «взаимных обвинений», в течение отчетного периода обе стороны, как и прежде, продолжали обмениваться взаимными упреками.

5. 27 марта в заявлении для прессы члены Совета Безопасности настоятельно призвали обе общины совместно с Организацией Объединенных Наций обеспечить осуществление соглашения от 8 июля, в частности путем незамедлительного создания двухобщинных рабочих групп и технических комитетов, с тем чтобы подготовить почву для проведения полномасштабных переговоров, ведущих к всеобъемлющему урегулированию.

6. 9 февраля я встречался в Нью-Йорке с министром иностранных дел Турции Абдуллахом Гюлем и на встрече подчеркнул, что обеим сторонам необходимо незамедлительно выполнить положения соглашения от 8 июля. Г-н Гюль пообещал, что Турция будет оказывать содействие в поиске долгосрочного решения под эгидой моей миссии добрых услуг. Он выразил надежду на то, что на основе соглашения от 8 июля удастся наладить конструктивный диалог.

7. На нашей встрече, состоявшейся 20 марта в Нью-Йорке, министр иностранных дел Греции Дора Бакоянни подчеркнула необходимость осуществления соглашения от 8 июля и заявила, что при этом необходимо иметь возможность для обсуждения всех вопросов, включая и спорные, в том числе вопроса о собственности. Она подчеркнула также, что важно придерживаться согласованных рамок, заявив, что лидерам следует встретиться через неделю после официального начала процесса, как это было предложено заместителем Генерального секретаря по политическим вопросам в ноябре прошлого года. В беседе с министром я, со своей стороны, вновь подтвердил, что обеим сторонам необходимо обеспечить осуществление соглашения от 8 июля.

8. 29 марта я встретился в Эр-Рияде с премьер-министром Турции Реджепом Тайипом Эрдоганом. Премьер-министр выразил благодарность Организации Объединенных Наций за ее усилия, направленные на поиск всеобъемлющего варианта урегулирования, и подчеркнул важное значение планирования следующего этапа. Он напомнил, что конкретных мер в связи с докладом моего

предшественника Совету Безопасности от 28 мая 2004 года (S/2004/437) до сих пор принято не было. В связи с этим он вновь повторил, что необходимо положить конец изоляции киприотов-турок. Я заявил премьер-министру о том, что необходимо поощрять все заинтересованные стороны к участию в процессе осуществления соглашения от 8 июля.

9. В начале апреля г-н Талат поделился со мной своими опасениями в отношении того, в каком направлении, по его мнению, развивается процесс. Тем не менее его советник заверил моего Специального представителя и заместителя Генерального секретаря по политическим вопросам в неизменной приверженности киприотов-турок процессу осуществления соглашения от 8 июля. Киприоты-греки, в свою очередь, также подтвердили приверженность этому процессу. Мой Специальный представитель продолжил работу с обеими сторонами с учетом такого развития событий.

10. 24 апреля стали известны результаты опроса общественного мнения, проведенного на всей территории острова независимыми субъектами по просьбе ВСООНК с целью оценить эффективность и степень актуальности деятельности Организации Объединенных Наций на Кипре, согласно которым жители обеих общин поддерживают процесс, связанный с осуществлением соглашения от 8 июля, и намеченные в рамках этого процесса цели. Результаты свидетельствуют о том, что значительное большинство жителей каждой общины готово принять решение, предусматривающее создание двухзональной, двухобщинной федерации. Согласно данным того же опроса, в каждой общине лишь незначительное меньшинство полагает, что решение заключается в сохранении нынешнего статус-кво.

11. В интересах киприотско-турецкой общины началось осуществление пакета мер, предусмотренных Европейским союзом. Эта помощь оказывается с целью уменьшить социально-экономические различия между сторонами, и поэтому ее следует рассматривать в качестве шага вперед на пути к прекращению изоляции киприотов-турок, о чем говорилось в докладе моего предшественника от 28 мая 2004 года, положения которого я полностью поддерживаю. 11 декабря 2006 года страна, председательствующая в Европейском союзе, заявила о своей полной поддержке возобновления переговоров по вопросу о всеобъемлющем урегулировании кипрской проблемы под эгидой Генерального секретаря.

### **III. Операции Сил**

#### **A. Предотвращение возобновления столкновений и поддержание военного статус-кво**

12. Военная обстановка и обстановка в плане безопасности вдоль линий прекращения огня оставалась, по большей части, стабильной. В целом, противостоящие друг другу силы сотрудничали с ВСООНК в вопросах обеспечения мира и безопасности в буферной зоне.

13. В течение отчетного периода было зарегистрировано в общей сложности 473 нарушения и прочих инцидентов. Это на 143 нарушения больше, чем за предыдущий отчетный период, и они связаны, главным образом, с нарушением

границ буферной зоны гражданскими лицами в сезон охоты. Число нарушений, допущенных противостоящими друг другу сторонами, в целом, соответствует числу нарушений за предыдущие отчетные периоды. Типичные нарушения включали превышение санкционированной численности личного состава на позициях, ведение ограниченных строительных работ на наблюдательных постах и проведение их модернизации, а также фотографирование позиций противостоящих сил. Кроме того, подразделения обеих сторон, несущие службу на наблюдательных постах по обеим сторонам линии прекращения огня в старой части Никосии, часто вели себя недисциплинированно: в частности, выкрикивались оскорбления в адрес противника, бросались камни или бутылки в сторону позиций противостоящей стороны, в сторону солдат, которым разрешено проводить работы на наблюдательных постах, либо в сторону гражданских транспортных средств за пределами буферной зоны. Несмотря на протесты ВСООНК, инциденты подобного рода не прекращались, а противостоящие друг другу силы, судя по всему, не желают пресекать подобные выпады.

14. В конце декабря киприоты-турки разобрали мост над маршрутом следования военного патруля к северу от линии прекращения огня со стороны турецких сил на улице Ледра. После того как работы были завершены, вдоль линии прекращения огня со стороны турецких сил была возведена стена из стекловолокна. В начале марта Национальная гвардия разрушила стену на улице Ледра к югу от линии прекращения огня со своей стороны. Вместо бетонной конструкции Национальная гвардия возвела стену из стекловолокна. Обе стороны продолжают поддерживать свое военное присутствие в этих точках. Национальная гвардия установила также мощный прожектор, против чего протестуют киприоты-турки. После того как были разрушены мост и бетонная стена, ВСООНК проводили обсуждения с представителями обеих противостоящих друг другу сторон, пытаясь содействовать открытию пропускного пункта вдоль улицы Ледра, который уже давно должен был начать функционировать.

15. Ранее турецкие силы проявляли сдержанность, когда гражданские лица приближались к их линии прекращения огня. В течение периода, охватываемого настоящим докладом, турецкие силы чаще принимали меры в тех случаях, когда гражданские лица оказывались вблизи их линии прекращения огня, в полном соответствии с предписанными им правилами применения вооруженной силы. В двух случаях турецкие силы сделали предупредительные выстрелы в сторону фермеров из числа киприотов-греков, работавших вблизи линии прекращения огня со стороны турецких сил. В ходе первого инцидента 30 января патруль Организации Объединенных Наций в районе Атьениу сообщил о том, что из-за линии прекращения огня турецких сил в сторону буферной зоны было произведено около 10 выстрелов. В ходе второго инцидента, который имел место 31 января и о котором сообщил работавший вблизи Астромеритиса киприот-грек, патруль турецких сил произвел около шести выстрелов. Командующий турецкими силами подтвердил, что его солдатами были сделаны предупредительные выстрелы в сторону гражданских лиц в буферной зоне, и заявил, что в наибольшей степени турецкие силы беспокоит то, что ведутся работы на участках земли вблизи их линии прекращения огня. В связи с обоими инцидентами ВСООНК заявили решительный протест.

16. В нескольких случаях усиление напряженности в буферной зоне было вызвано действиями гражданских лиц, представляющих обе общины, особенно в районах, расположенных поблизости от линии прекращения огня со стороны

турецких сил. Имел место инцидент, когда со стороны киприотов-греков были произведены выстрелы из ружья в направлении наблюдательного поста турецких сил, а также инцидент, когда пулями был поврежден один из знаков Организации Объединенных Наций, обозначающих периметр буферной зоны. Ход операций ВСООНК как минимум дважды был нарушен из-за недисциплинированного поведения гражданских лиц в буферной зоне, проявившегося, в частности, в нападении на сотрудников Организации Объединенных Наций и нанесении ущерба имуществу Организации.

17. В сезон охоты в буферной зоне постоянно оказывались представители общины киприотов-греков. ВСООНК принимали соответствующие меры с целью не допустить эскалации напряженности и обеспечить лицам, оказавшимся в буферной зоне, возможность покинуть ее без каких-либо эксцессов. Представителей обеих общин настоятельно призывают проявлять сдержанность и соблюдать процедуры ВСООНК в период предстоящего сбора урожая. Особое беспокойство вызывает район Каимакли на северо-востоке Никосии (сектор 2), где, как сообщается, фермы из числа киприотов-греков намерены вести сельскохозяйственные работы вблизи линии прекращения огня со стороны турецких сил, а также район Авлоны, где фермеры из числа киприотов-греков пытались заниматься земледелием вблизи линии прекращения огня со стороны турецких сил без разрешения ВСООНК.

18. Я весьма удовлетворен тем, что ни одна из сторон в течение отчетного периода не проводила серьезных военных маневров, и настоятельно призываю противостоящие друг другу стороны проявлять такую же сдержанность и в предстоящий период. Тем не менее обе противостоящие друг другу стороны провели ограниченные по масштабу военные учения вблизи своих линий прекращения огня. Турецкие силы проводили учения, как правило, в масштабе рот (70–80 военнослужащих), в том числе связанные с развертыванием тяжелых вооружений, включая минометы и противотанковые безоткатные орудия. Учения проводились в специальных учебных районах примерно в 2000 метрах севернее их линии прекращения огня. Вопреки информации, которая была заранее передана ВСООНК, Национальная гвардия развернула на наблюдательных постах вдоль своей линии прекращения огня пулеметы, установленные на боевых машинах, и провела учения в масштабах полка с применением минометов в пределах тысячи метров от своей линии прекращения огня.

19. Турецкие силы завершили проведение планового технического обслуживания поста связи в Стровилии и постоянно держали на этой позиции больше военнослужащих, чем положено, в нарушение военного статус-кво в этом районе. Наблюдательные посты, созданные обеими сторонами в районе Деринии летом 2006 года, о которых упоминалось в предыдущем докладе (S/2006/931), продолжают функционировать, а переговоры об их уничтожении зашли в тупик. Проведению ВСООНК операций в Вароше по-прежнему препятствуют введенные турецкими силами ограничения в отношении доступа и свободы передвижения в пределах огороженной зоны. Организация Объединенных Наций, как и прежде, считает, что ответственность за статус-кво в Вароше лежит на правительстве Турции.

## **В. Деятельность, связанная с разминированием**

20. Операции по разминированию продолжались до конца декабря 2006 года. К тому времени было расчищено 13 минных полей турецких сил, расположенных вблизи Никосии. После завершения операции в ходе специальной церемонии, организованной в буферной зоне, Никосия была объявлена свободной от наземных мин. От имени Центра по деятельности, связанной с разминированием, ВСООНК продолжили переговоры с турецкими силами/киприотско-турецкими силами безопасности в целях выявления новых заминированных районов и согласования условий их расчистки. Из-за оговорок, высказанных турецкими силами в отношении потенциального использования заминированных районов в гражданских целях, и возражений киприотов-турок в отношении источника предоставляемых Европейским союзом финансовых средств на операции по разминированию, обсуждения не принесли конструктивных результатов, а операций по разминированию с начала нынешнего года не проводилось. Для того чтобы можно было решать приоритетные задачи, включая инспектирование контрольно-пропускного пункта, который предложено организовать на улице Ледра, и оперативно возобновить деятельность в полном объеме сразу же по достижении соглашения о доступе к минным полям, в рамках программы остается задействованным сокращенный штат сотрудников от обоих подрядчиков. Призываю в кратчайшие сроки завершить проведение переговоров, с тем чтобы можно было возобновить деятельность по разминированию.

21. С того момента, как программа начала осуществляться в октябре 2004 года, благодаря тому, что было расчищено 25 минных полей и уничтожено 2816 мин (1320 противопехотных и 1496 противотанковых), удалось ввести в хозяйственный оборот более 2,2 млн. кв. м земельных угодий. После представления моего последнего доклада по ВСООНК (S/2006/931) 323 153 кв. м земли были введены в оборот в результате проведения мероприятий по минной разведке. В декабре 2006 года Европейский союз подтвердил, что на деятельность, связанную с разминированием, будет выделено дополнительно 4 млн. евро, и в результате общая сумма средств, выделенных Европейским союзом, составит 9 млн. евро.

## **С. Возвращение к нормальным условиям и гуманитарные функции**

22. ВСООНК продолжали сотрудничать с партнерами Организации Объединенных Наций и местными субъектами в целях содействия осуществлению проектов в интересах киприотов-турок и киприотов-греков в буферной зоне и за ее пределами и реализации мер по укреплению доверия между ними. Наряду с этим ВСООНК продолжали выполнять возложенные на них функции в отношении поддержания правопорядка.

23. Киприоты, проживающие по обе стороны буферной зоны, продолжали без каких-либо серьезных инцидентов использовать контрольно-пропускные пункты в различных целях, включая торговлю, проведение религиозных и межобщинных мероприятий. С момента открытия контрольно-пропускных пунктов в апреле 2003 года ВСООНК зарегистрировали около 13 миллионов пересечений пограничной линии. Эта цифра не включает пересечения в районе Пергамоса с 1 сентября 2006 года, когда киприотско-турецкая сторона прекратила обмени-

ваться статистическими данными о передвижении людей через этот пункт. С августа 2004 года через «зеленую линию» с севера на юг буферной зоны было перевезено товаров общей стоимостью около 2 млн. кипрских фунтов (более 4 млн. долл. США), что существенно превышает показатели прежних лет (1 млн. кипрских фунтов за период с августа 2004 года по декабрь 2006 года и более 1 млн. кипрских фунтов только за отчетный период). За период с августа 2004 года по апрель 2007 года с юга на север буферной зоны было перевезено товаров общей стоимостью около 500 000 кипрских фунтов (порядка 1 млн. долл. США).

24. Несмотря на активные меры, принятые обеими сторонами для открытия контрольно-пропускного пункта на улице Ледра в Никосии (см. пункт 14), соглашения об открытии новых контрольно-пропускных пунктов достигнуто не было. В своем письме от 8 марта киприотско-греческая сторона проинформировала моего Специального представителя о том, что приняла решение продолжить строительные работы в районе, где, возможно, будет организован контрольно-пропускной пункт между Като Пиргосом и Каравостаси в северо-западной части Кипра. Строительные работы ведутся к западу от линии прекращения огня Национальной гвардии за пределами буферной зоны.

25. ВСООНК оказали содействие в организации 37 межобщинных мероприятий, в которых с обеих сторон приняли участие около 2000 человек. Эти мероприятия проходили в расположенной в буферной зоне гостинице «Ледра палас», которая по-прежнему рассматривается обеими сторонами как важное нейтральное место проведения мероприятий с участием представителей обеих общин. В течение отчетного периода количество мероприятий, организованных в гостинице «Ледра палас», значительно увеличилось. В декабре 2006 года ВСООНК оказали помощи в организации в деревне Пила, где проживают представители обеих общин, акции в интересах детей, в проведении которой были задействованы дошкольные учреждения и начальные школы обеих киприотских общин. После проведенного мероприятия были взяты обязательства в отношении дальнейшего участия в совместных культурных мероприятиях в 2007 году. Помимо этого, ВСООНК оказали помощь в проведении с 3 по 5 мая под руководством Программы развития Организации Объединенных Наций в контрольно-пропускном пункте на базе гостиницы «Ледра палас» Международной ярмарки гражданского общества, в работе которой приняло участие около 1500 человек.

26. Регулярные ежемесячные встречи между лидерами политических партий киприотско-греческой и киприотско-турецкой общин продолжали проводиться в гостинице «Ледра палас» под эгидой посольства Словакии. Мой Специальный представитель побывал на нескольких таких встречах и представил участникам краткую информацию о ходе политического процесса. В марте лидеры политических партий впервые договорились об осуществлении, хотя и в ограниченных масштабах, целого ряда межобщинных инициатив по укреплению доверия.

27. В течение отчетного периода ВСООНК в 60 случаях обеспечили сопровождение колонн гуманитарных грузов и совершили поездки в гуманитарных целях, с тем чтобы оказать помощь 384 киприотам-грекам и 142 маронитам, проживающим на севере острова. Все большее число маронитов и киприотов-греков выражают заинтересованность в том, чтобы вернуться на постоянное

место жительства в свои деревни, расположенные на севере острова, и часто это желание обусловлено их стремлением ухаживать за родителями, которые остались там, а теперь стали слишком старыми, чтобы самим себя обслуживать. ВСООНК продолжали оказывать помощь проживающим на юге острова киприотам-туркам в получении удостоверений личности, жилья, помощи по линии системы социального обеспечения, медицинской помощи, работы и образования.

28. Тенденция к активизации строительных работ на кипрско-турецкой стороне по-прежнему вызывает озабоченность, поскольку это может осложнить усилия в направлении всеобъемлющего урегулирования. Киприоты-греки направили в адрес ВСООНК жалобы в связи с разрушением принадлежащих киприотам-грекам, но в настоящее время пустующих домов в Ризокарпасо. ВСООНК подтвердили эти факты и заявили киприотско-турецкой стороне протест в связи с практикой разрушения домов без согласия их владельцев. Сотрудники ВСООНК столкнулись с трудностями, пытаясь добраться до киприотско-греческой общины в районе Карпаса, поскольку местная полиция ввела ограничения на посещение домов без получения предварительного разрешения. ВСООНК заявили протест в связи с введенными новыми ограничениями. В Леонариссо базируются два полицейских ВСООНК, в обязанности которых входит оказание помощи проживающим в этом районе киприотам-грекам, в том числе в плане еженедельного пополнения имеющихся у них запасов и посещения их на дому. 18 и 19 апреля киприотско-турецкая сторона не допустила сотрудников ВСООНК в расположенную на севере острова станцию Леонариссо для выполнения их обычных функций, связанных с вопросами охраны здоровья, обеспечения безопасности и технического обслуживания. В связи с этими инцидентами ВСООНК был заявлен протест.

29. ВСООНК продолжали следить за ходом выполнения обязательства об открытии начальной школы с преподаванием на турецком языке в Лимассоле, которое киприотско-греческая сторона взяла на себя в марте 2005 года. Пока еще школа не начала функционировать. Представители ВСООНК провели по просьбе профсоюза кипрских учителей-турок встречу с их представителями, в ходе которой обсудили этот вопрос и другие проблемы, связанные с получением образования детьми школьного возраста из числа киприотов-турок на юге острова. Официальное рассмотрение иска, возбужденного профсоюзом кипрских учителей-турок в Верховном суде в отношении гарантирования киприотам-туркам права на получение образования на своем родном языке, о чем упоминалось в моем предыдущем докладе, несколько раз прерывалось (см. S/2006/931, пункт 27). Следующее заседание по этому вопросу назначено на 7 июня 2007 года. В ожидании результатов этого судебного разбирательства ВСООНК продолжают следить за развитием ситуации в связи с этой проблемой. При этом продолжают усиления, нацеленные на улучшение условий обучения детей киприотов-турок в киприотско-греческой школе в Лимассоле.

30. ВСООНК дважды оказали помощь в посещении киприотами-греками церквей в буферной зоне. Так, 9 апреля около 100 киприотов-греков побывали в храме в Варише, где присутствовали на ежегодных религиозных богослужениях, а 1 мая около 200 киприотов-греков присутствовали на службе в церкви Айоса Георгиоса Солеаса. Кроме того, 6 мая впервые с 1974 года армянский монастырский комплекс Сурп-Магар, расположенный на северных склонах горной гряды Киринаия, посетило около 140 киприотов-армян.

31. ВСООНК оказывают содействие общине маронитов и добиваются того, чтобы была удовлетворена ее просьба о возвращении одной из икон, находящихся в музее на севере острова, в церковь в деревне Кормакитис, где проживают марониты. К ним обращались также с просьбой помочь организовать временный вывоз 15 икон из церкви в деревне Кормакитис для реставрации на юг острова. Эти проблемы решаются во взаимодействии с киприотско-турецкими властями.

32. В адрес ВСООНК от обеих киприотских общин продолжали поступать просьбы принять меры в связи с осквернением мест и предметов, имеющих важное культурное и религиозное значение, а также в целях обеспечения доступа к ним и их сохранности. 21 февраля Его Превосходительство Хрисостомос II, архиепископ Новой Юстины и всего Кипра, и Ахмет Ёнлюер, ведающий вопросами религии на севере острова, провели встречу под эгидой Председателя Парламентской ассамблеи Совета Европы Рене ван дер Линдена. Они взяли взаимные обязательства в отношении содействия установлению на Кипре атмосферы доверия и терпимости и договорились «принять конкретные практические меры с целью обеспечить уважение, в том числе восстановление, мест, имеющих важное религиозное значение для другой общины». В качестве первого шага ими планируется обеспечить возможность для отправления культа в мечети Хала Султан Текке в Ларнаке и в монастыре апостола Андреаса на полуострове Карпас. После этого мой Специальный представитель направил обоим религиозным лидерам послания, в которых выразил удовлетворение в связи с состоявшейся между ними встречей и призвал их к решению конкретных вопросов, вызывающих озабоченность каждой из общин.

33. Все больше граждан стремятся использовать землю в буферной зоне в целях строительства либо других целях, зачастую без соблюдения процедур, установленных ВСООНК в целях поддержания стабильности и безопасности в пределах буферной зоны. На решение связанных с этим проблем направляются все более значительные ресурсы и усилия в рамках операций ВСООНК. ВСООНК продолжают призывать обе стороны оказать более существенную помощь Миссии в выполнении ее мандата в буферной зоне в отношении деятельности гражданского населения. В этих целях ВСООНК продолжали обсуждать с обеими сторонами практические меры в целях недопущения несанкционированных действий гражданского населения в буферной зоне за пределами районов, специально отведенных для использования гражданским населением.

34. В течение отчетного периода в соответствии со своим мандатом в отношении восстановления нормальных условий в буферной зоне ВСООНК санкционировали осуществление ряда проектов, в том числе предусматривающих бурение скважины для обеспечения водой жителей обеих общин в деревнях Петра/Таской и Перистерона/Ченгизкой; замену асбестосодержащего водопровода, идущего от водяного насоса в деревню Като Копия/Зумруткой; строительство подъездной дороги, а также огороженной дороги к школе Паскаля в Никосии; строительство насосной станции, которая позволит охватить системой канализации большую территорию в пределах Никосии, а также строительство дороги к лицу Палуриотисса в Никосии.

35. ВСООНК оказали помощь в осуществлении в буферной зоне распыления антималярийных средств, проводившихся до последней недели декабря

2006 года службами здравоохранения обеих сторон. Мероприятия по распылению антималярийных средств возобновились 5 апреля и продолжатся до конца декабря 2007 года. ВСООНК продолжали привлекать местные органы власти обеих сторон к участию в кампании по борьбе с незаконным сваливанием мусора в связи с участвовавшими случаями создания незаконных мусорных свалок в буферной зоне. В связи с этим ВСООНК оказали также поддержку в проведении под руководством Программы развития Организации Объединенных Наций кампании по организации экологического просвещения населения, проживающего в буферной зоне.

36. В течение отчетного периода ВСООНК столкнулись с увеличением числа случаев, когда проживающие в буферной зоне представители киприотско-греческой общины совершали несанкционированные, а порой и просто провокационные действия. 4 января в районе деревни Трулли произошел инцидент в месте несанкционированного строительства дороги в буферной зоне. В результате уголовные обвинения были предъявлены трем членам киприотско-греческой общины. Этот и другие аналогичные случаи начинают свидетельствовать о постепенно складывающейся тенденции к тому, что авторитет ВСООНК в буферной зоне все чаще ставится под сомнение.

37. ВСООНК продолжали контакты с обеими сторонами по вопросам правоохранительной деятельности и проблемам, связанным с пересечением «зеленой линии». В 20 случаях была оказана помощь в эвакуации людей из северной части острова для оказания им медицинской помощи, и были возвращены останки трех киприотов-греков для их захоронения в деревнях в северной части острова. Продолжались посещения тюрем и беседы с заключенными и соответствующими сотрудниками пенитенциарных учреждений. В настоящее время в южной части острова под стражей содержится 20 киприотов-турок, а в северной части острова — один киприот-грек.

38. Хотя общины продолжают, через ВСООНК, некоторый обмен информацией по уголовным делам, в течение отчетного периода не удалось сблизить позиции сторон по вопросам правоохранной деятельности. Отсутствие у сторон желания активно сотрудничать подрывает усилия ВСООНК, нацеленные на урегулирование вопросов, связанных с правоохранной деятельностью и затрагивающих интересы обеих сторон, особенно в буферной зоне. Это со всей очевидностью продемонстрировал инцидент, имевший место 26 января вблизи деревни Пила в буферной зоне, когда киприотско-турецкая сторона оказала противодействие полицейским ВСООНК, пытавшимся помочь киприотам-грекам добраться к месту, где произошел несчастный случай. Не уменьшается число случаев незаконного пересечения границы буферной зоны. Сообщения об арестах лиц, связанных с торговлей людьми, дают основания для оптимизма. Сохраняется необходимость в налаживании более тесного сотрудничества между обеими сторонами по этим и другим уголовным вопросам. После того как были открыты контрольно-пропускные пункты, к ВСООНК все чаще стали обращаться с просьбами оказать помощь в определении места нахождения граждан третьих стран, которые могли оказаться жертвами торговли людьми на острове.

39. ВСООНК продолжали координировать деятельность по гендерной проблематике на острове и оказывать в этом плане необходимое содействие, в частности Кипрской женской группе по вопросам политики. Группа, в состав которой входят представительницы обеих общин острова, представляет собой

форум, в рамках которого можно заниматься решением гендерных вопросов на всей территории Кипра. По случаю Международного женского дня ВСООНК было организовано специальное мероприятие: состоялся спектакль, посвященный проблеме бытового насилия, который был поставлен и сыгран сотрудниками ВСООНК по им самим же написанному сценарию, а затем состоялся дискуссионный форум с участием представителей обеих общин, на котором обсуждался вопрос о необходимости положить конец безнаказанности в случаях совершения насилия в отношении женщин. На спектакле и обсуждении присутствовали представители муниципальных органов власти, действующих как на севере, так и на юге Никосии, и после проведенного мероприятия был поднят вопрос (обсуждение которого продолжается) о финансировании создания приюта для женщин, подвергшихся побоям и ставших жертвами торговли людьми, который будет открыт для представительниц обеих общин.

#### **IV. Комитет по вопросу о пропавших без вести лицах на Кипре**

40. В течение отчетного периода Комитет по вопросу о пропавших без вести лицах на Кипре занимался осуществлением проекта эксгумации, идентификации и возвращения останков пропавших без вести лиц на Кипре, к реализации которого он приступил в августе 2006 года. К настоящему времени по обеим сторонам буферной зоны была произведена эксгумация останков более 250 человек. Останки примерно 150 были проанализированы в антропологической лаборатории Комитета, расположенной в Никосии, в районе, охраняемом Организацией Объединенных Наций. В начале апреля первые образцы костей были отправлены на официальное опознание в лабораторию ДНК-диагностики. Ожидается, что процесс возвращения останков пропавших без вести лиц их семьям начнется в июне.

41. Проект эксгумации, идентификации и возвращения останков пропавших без вести лиц, в котором активно участвуют представители обеих общин, продолжает осуществляться при широкой поддержке со стороны политических сил и общественности. Результаты упомянутого опроса общественного мнения показывают, что практически все киприоты-греки и подавляющее большинство киприотов-турок считают, что процесс эксгумации и идентификации останков имеет исключительно важное значение для разрешения проблемы, касающейся пропавших без вести лиц.

#### **V. Финансовые и административные аспекты**

42. Как было указано в моем предыдущем докладе (S/2006/931), Генеральная Ассамблея в своей резолюции 60/270 от 30 июня 2006 года ассигновала на содержание ВСООНК сумму в размере 44,8 млн. долл. США брутто (43 млн. долл. США нетто) на период с 1 июля 2006 года по 30 июня 2007 года. В связи с этим я выражаю признательность за полученный от правительства Кипра добровольный взнос в размере одной трети от суммы расходов на содержание Миссии, эквивалентный 14,9 млн. долл. США, и за полученный от правительства Греции добровольный взнос в размере 6,5 млн. долл. США. Я приглашаю другие страны и организации поступить также, с тем чтобы уменьшить долю

расходов на содержание ВСООНК, которая покрывается за счет начисленных взносов.

43. В настоящее время предложенный бюджет на содержание ВСООНК на период с 1 июля 2007 года по 30 июня 2008 года, составляющий порядка 46,8 млн. долл. США, находится на рассмотрении Генеральной Ассамблеи.

44. По состоянию на 31 марта 2007 года общая сумма невыплаченных начисленных взносов на специальный счет для ВСООНК за период с 16 июня 1993 года по 15 июня 2007 года составляла 17,9 млн. долл. США. Общая сумма невыплаченных начисленных взносов по всем операциям по поддержанию мира на ту же дату составляла 1801,5 млн. долл. США.

45. По состоянию на 31 декабря 2006 года выплаты, причитающиеся странам, предоставившим войска, составили в общей сложности 8,8 млн. долл. США. Вследствие задержки с поступлением начисленных взносов возмещение расходов за предоставленные войска и принадлежащее контингентам имущество было произведено только за периоды до 30 апреля 2006 года и 31 марта 2006 года, соответственно.

46. В предыдущем докладе по Кипру упоминалось о тех условиях, в которых приходится жить солдатам ВСООНК в гостинице «Ледро палас» и лагере «Сан-Мартин». В докладе подчеркивалась настоятельная необходимость и важное значение скорейшего завершения ремонтных работ в целях удовлетворения хотя бы минимальных потребностей военнослужащих Сил в плане охраны здоровья и обеспечения безопасности. Несмотря на ведущиеся уже длительное время диалог между Организацией Объединенных Наций и Республикой Кипр и переговоры между правительством соответствующей предоставившей войска страны и правительством страны пребывания, прогресс за это время в плане решения вопроса был достигнут весьма незначительный. 24 мая после встречи с ВСООНК кипрские власти сообщили, что в ближайшее время представят подробный план ремонтных работ. Однако опасные условия, в которых по-прежнему находятся сотрудники ВСООНК, сопряжены с неприемлемой степенью риска для их здоровья и безопасности. Поэтому я призываю правительство принимающей страны выполнить лежащее на нем обязательство в отношении обеспечения должных жилищных условий в соответствии с соглашением о статусе сил.

## VI. Замечания

47. В течение последних шести месяцев ситуация вдоль линий прекращения огня оставалась в целом спокойной и стабильной. Противостоящие друг другу силы оказывали ВСООНК содействие и по большей части воздерживались от действий, способных подорвать усилия, нацеленные на возобновление политических переговоров. Однако на положении дел с обеспечением безопасности и стабильности в буферной зоне по-прежнему негативно сказывались действия гражданских лиц, которые пытались реализовать свои права собственности в буферной зоне, не считаясь с соображениями безопасности. Поэтому ВСООНК будут и впредь поддерживать деятельность гражданского населения в буферной зоне в полном соответствии с принципом уважения прав собственности, однако осуществление такой деятельности в ущерб стабильности и безопасности, за поддержание которых Организация Объединенных Наций несет прямую

ответственность, допускаться не будет. Кроме того, я твердо убежден в том, что положение могло бы улучшиться, если бы обе стороны приняли к исполнению памятную записку 1989 года, соображениями которой Организация Объединенных Наций руководствуется в течение последних 18 лет в целях регулирования деятельности в буферной зоне. Призываю обе стороны без промедления принять ее в качестве руководства к действию.

48. Пока всеобъемлющего урегулирования не достигнуто, ВСООНК принадлежит исключительно важная роль в деле поддержания мира и безопасности на Кипре. Тем не менее, сохраняющееся присутствие международного сообщества на Кипре, через посредство ВСООНК, по крайней мере в его нынешней форме, не следует принимать как данность. После 43 лет пребывания на Кипре ценность деятельности ВСООНК, особенно в отсутствие реального прогресса в рамках политического процесса, все чаще ставится под сомнение различными субъектами международного сообщества.

49. Несмотря на отсутствие существенного прогресса, сторонами, тем не менее, были сделаны небольшие, но позитивные шаги в нужном направлении. На устойчивой основе налажен диалог между представителями лидеров обеих общин в отношении механизмов, с помощью которых начнут свою работу двухобщинные рабочие группы и двухобщинные технические комитеты. Хотя соглашение от 8 июля еще предстоит претворить в жизнь, следует отметить, что в нескольких случаях обе стороны уже приблизились к тому, чтобы заключить соглашение о начале этого процесса.

50. С учетом сохраняющегося недоверия между киприотами-греками и киприотами-турками, особенно после референдумов 2004 года, весьма важным достижением представляется уже сам факт налаженного на устойчивой основе диалога между двумя сторонами. Однако пришло время перейти от обсуждения процедур к обсуждению вопросов существа. Работа, которая была проделана в течение последних 16 месяцев, должна принести практические результаты в плане осуществления соглашения от 8 июля. В связи с этим вновь напоминаю сторонам о том, что Совет Безопасности единодушно призвал обеспечить осуществление этого соглашения. Настала пора, когда на основе значительно более сближившихся позиций следует принять конкретные практические меры. В связи с этим и в целях укрепления доверия между сторонами настоятельно призываю обоих лидеров выполнить в письменном виде взятые ими обязательства и положить конец продолжающейся практике взаимных обвинений, которая лишь подрывает процесс.

51. К сожалению, не могу сообщить о сколь-либо значительном улучшении атмосферы, в которой киприотам, представляющим обе общины, доводится осуществлять межобщинные контакты. Духу и букве соглашения от 8 июля полностью соответствует беспрепятственное взаимодействие в целях укрепления доверия между общинами. Помимо этого, я полагаю, что активное и успешно действующее гражданское общество могло бы оказать исключительно важную помощь в развитии политического процесса. В связи с этим призываю всех киприотов к более активному участию в обсуждении вопроса о будущем их страны.

52. Я твердо убежден в том, что ответственность за поиск возможного решения в первую очередь лежит на самих киприотах. Организация Объединенных Наций остается приверженной целям поддержания политического процесса и

содействия примирению сторон. Сторонам исключительно важно продемонстрировать готовность подкрепить слова конкретными делами и сделать все возможное для достижения всеобъемлющего урегулирования. Все стороны должны четко понимать, что существует значительный опыт проделанной работы и основные соглашения в отношении установленных параметров такого решения, которые можно использовать при достижении урегулирования в будущем.

53. К сожалению, должен отметить, что в течение отчетного периода не было достигнуто прогресса в деятельности, связанной с разминированием. Настоятельно призываю турецкие силы и киприотско-турецкую сторону вновь начать сотрудничество с ВСООНК и возобновить действие соглашения, с тем чтобы завершить разминирование в буферной зоне.

54. Я весьма удовлетворен тем, что Комитет по вопросу о пропавших без вести лицах на Кипре не ослабил своих усилий и продвинулся вперед в урегулировании одного из наиболее болезненных аспектов кипрской проблемы. Я искренне надеюсь на то, что деятельность в этом направлении, осуществляемая обеими общинами, будет не только способствовать урегулированию одного из наиболее животрепещущих гуманитарных вопросов, но и положительно скажется на реализации обеими общинами более широкомасштабных усилий в целях достижения примирения.

55. Я благодарен членам Совета Безопасности, а также другим государствам-членам за их решительную поддержку усилий Организации Объединенных Наций как в Нью-Йорке, так и на острове.

56. В отсутствие всеобъемлющего урегулирования присутствие ВСООНК на острове по-прежнему имеет важное значение. Поэтому я рекомендую Совету Безопасности продлить мандат Сил еще на шесть месяцев — до 15 декабря 2007 года. Одновременно, на определенном этапе может возникнуть необходимость в дальнейшем обзоре хода осуществления этой операции.

57. В заключение я хотел бы выразить признательно моему Специальному представителю и главе Миссии Михаэлю Мёллеру, Командующему Силами генерал-майору Рафаэлю Барни, а также всем мужчинам и женщинам, служащим в составе ВСООНК, за профессиональное и самоотверженное выполнение обязанностей, возложенных на них Советом Безопасности.

## Приложение

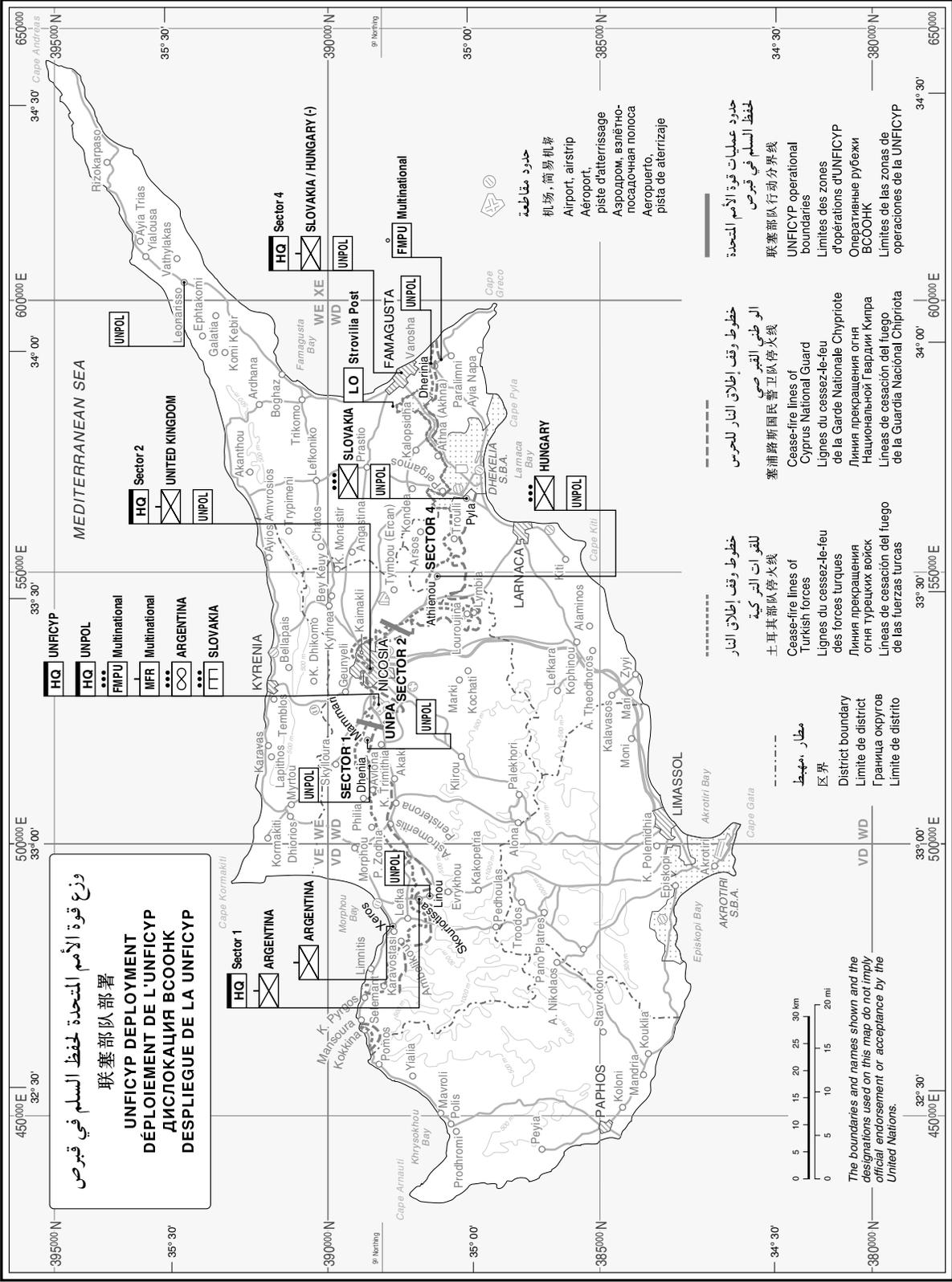
### Страны, предоставляющие военный персонал и персонал гражданской полиции (по состоянию на 30 апреля 2007 года)

<i>Страна</i>	<i>Военный персонал</i>
Аргентина*	292
Австрия	4
Канада	1
Венгрия	84
Словакия*	200
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	275
<b>Итого</b>	<b>856</b>

<i>Страна</i>	<i>Полиция Организации Объединенных Наций</i>
Аргентина	4
Австралия	15
Босния	3
Хорватия	2
Сальвадор	7
Индия	4
Италия	4
Ирландия	18
Нидерланды	7
<b>Итого</b>	<b>64</b>

\* Аргентинский контингент включает военнослужащих из Парагвая (14), Перу (14) и Чили (15).

\* Словацкий контингент включает военнослужащих из Хорватии (4).



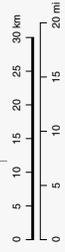
وضع قوة الأمم المتحدة لحفظ السلم في قبرص  
 联合国部队部署  
 UNFICYP DEPLOYMENT  
 DÉPLOIEMENT DE L'UNFICYP  
 ДИСЛОКАЦИЯ ВСООНК  
 DESPLIEGUE DE LA UNFICYP

حدود عمليات قوة الأمم المتحدة لحفظ السلم في قبرص  
 UNFICYP operational boundaries  
 Limites des zones d'opérations d'UNFICYP  
 Оперативные рубежи ВСООНК  
 Límites de las zonas de operaciones de la UNFICYP

خطوط وقف إطلاق النار للحرس الوطني القبرصي  
 Cease-fire lines of Cyprus National Guard  
 Lignes du cessez-le-feu de la Garde Nationale Chypriote  
 Линия прекращения огня Национальной Гвардии Кипра  
 Líneas de cesación del fuego de la Guardia Nacional Chipriota

خطوط وقف إطلاق النار لفرات التركية  
 Cease-fire lines of Turkish forces  
 Lignes du cessez-le-feu des forces turques  
 Линия прекращения огня турецких войск  
 Líneas de cesación del fuego de las fuerzas turcas

مطار  
 机场  
 District boundary  
 Limite de district  
 Граница округов  
 Limite de distrito



The boundaries and names shown and the designations used on this map do not imply official endorsement or acceptance by the United Nations.